

No. 236 Volume XXIV

Aprile - Maggio 2006

\$ 4.99

La Voce

www.lavoce.ca



Il mensile che valorizza l'imprenditorialità italo-canadese

*Sam Scalia
Leader dello sviluppo
urbano di Montréal*

NELL'INTERNO:
Granita "La Voce Euro-American"



Je me rends souvent
aux États-Unis.

Heureusement,
RBC® m'y suit.

« Grâce aux services **Accès USA RBC^{mc}**, j'ai vraiment accès à mes comptes canadiens et américains, instantanément... et pour pas cher. Je peux facilement virer des fonds par Internet ou par téléphone. Ça, c'est de la mobilité ! »

Renseignez-vous en composant le 1-800-ROYAL^{mc} 5-3 (1 800 769-2553), en passant à une succursale RBC Banque Royale, ou en consultant le www.rbcbanqueroyale.com.

J E C H O I S I S > R B C ^{mc}



La Voce

Periodico apolitico, multiculturale di informazione, Attualità, Economia, Commercio, Prevenzioni, Turismo e Tempo libero.

**DIREZIONE - REDAZIONE
AMMINISTRAZIONE CENTRALE**

5127 JEAN-TALON EST, MONTRÉAL, (ST-LÉONARD)
H1S 1K8 CANADA

TÉL.: (514) 727-7763 - FAX: (450) 681-3107

Fondato nel luglio 1982

REDAZIONE

ARTURO TRIDICO

Fondatore / Editore / Direttore / Responsabile

YVETTE BIONDI

AVVENIMENTI SPECIALI

YVES THERRIEN

V.P. MARKETING

ING. TONY DE RISI

NUOVA TECNOLOGIA

MARCELLO HAMILTON

INFOGRAFIA 514.389.6323

e-mail: grapham@sympatico.ca

DALL'ITALIA

PROF. ROBERTO MESSINA

DALL'ONTARIO

DR. MARIO CALIGIURE VARANO

REDAZIONE AMERICANA

EURO-AMERICAN ECONOMIC NEWS

(305) 792-2767

LAURA YANES

MARKETING

DOTT.SSA PATRICIA GRANA

GIORNALISTA

FRANK TRIDICO

CONSULENTE LEGALE-DETROIT

ME VINCENT GRANA

CONSULENTE LEGALE-FLORIDA

TIRATURA : 35,000 copie

ABBONAMENTI

Annuale \$40; Triennale \$60; Sostenitore \$150.

EDITO DA: "Les Editions La Voce"

NUMÉRO DU CLIENT: 05517192

Sergio Tucci & Associés

Avvocati

Sergio Tucci

Rita Tucci

Leo Di Battista

Dorina Tucci

201 St-Zotique Est, Tel.: 271-0650

I PROTAGONISTI



Sam Scalia



Cesare Sassi



Antonio Capobianco



Renato Turano



Romano Prodi



Mike Greco

LA VOCE EURO-CANADA (IMPRENDITORIA)

- 4 Sam Scalia, Personality of the Month
Personnage du mois.
- 6 "Stonehenge" leaders in Roofing enterprise
Reussite d'une entrepreneur du Québec.
- 8 Yves Mercier - L'entrepreneur électricien par excellence
The Electrician entrepreneur par excellence.
- 9 Meritata nomina a Michelina Lavoratore.
- 10 Lettera aperta dall'Ambasciatore d'Italia
S.E. Gabriele Sardo.
- 12 Michele (Mike) Polisenza «un vero uccello da tagli»
senza vertigini.
- 13 William Cusano, Pioniere della politica quebecchese.
- 14 Prévention dentaire: rubrique du Dr. B. Pannese.
- 15 Prévention-santé: la fumée;
rubrique de votre pharmaciste Dr. B. Chalati L.Ph.
- 17 Attualità: omaggio ad Antonio Capobianco.

LA VOCE EURO-AMERICAN

- 3 Riacquisto della cittadinanza, l'On. Ferrigno passa
all'attacco a Roma.
- 4 Chi sono i tre eletti del Centro e Nord America?
- 5 La formazione di "Romano Prodi Team".
ministri e sottosegretari.
- 6 Cesare Sassi "L'uomo dell'anno della città dei
ragazzi".
- 8 Au Gala Francophiles sans frontières à Cristina
Falcone le Trophée "Emeritus".
- 9 La Nat-Bank a l'oeuvre en Floride.

"BUSINESS & GOLF"

- 12 Mike Greco, Protettore costituzionale della libertà
civile d'America.
- 13 Figli di Calabria in festa a Miami,
Vincenzo De Caria presidente.
- 14 Cosa bolle in pentola in Florida: Tony Bennett,
Renato Turano, Mirko Tremaglia
- 15 La NIAF vuole il Ponte di Messina
Prodi: Ribadisce - Auguri al Sen. Danieli.
- 16 Classica di Golf "ottobrata italiana"
Roma-Sardegna-Sicilia
- 17 Al Veneto "La Voce del Business", "40 anni di storia
d'amore del Vinitaly".

HANNO COLLABORATO IN QUESTO NUMERO:

La direzione ringrazia

Yves Therrien - Dr. B. Pannese - Dr. B. Chalati L.Ph. Le
Soleil de la Floride- Alain Forget-Laura Yanes- Cristina
Falcone-Denise Lefebvre-Yvan Desrosier/La NIAF-
Vincenzo De Caria- (AISE) (Messaggero di Sant'Antonio)
(La Fusie-Roma)-Maurizio Paglialonga.

Carrefour Dentaire de Montréal
1101 Bélanger Est, Montréal (Québec)
514.721.6006

2.ème année consécutive,
Médaille d'or
Prix Choix des Consommateurs





Sam Scalia: leader in urban redevelopment

What was your original motivation to begin a career as a builder?

To me it was mostly a family tradition. My father began building in 1954 and my uncles and relatives were all involved in construction. I grew up in the industry and from a very young age, I wanted to be a builder and continue that tradition.

Since its debut in 1991, how has Samcon evolved into the company it is today?

The most important thing is to always stay true to the mission of urban redevelopment. The key is to hire the right people and make sure they remain committed to the company. Samcon has kept a winning recipe over the years which includes offering quality products, outstanding customer service and have projects which are accessible to the largest possible number of people.

What do you think were the key success factors for Samcon and for yourself over the years?

We have put together a great team that produced incredible results over the years. We were able to acquire land where the city would give subsidies which allowed us to make affordable condominiums and get great sales. Also I get tremendous personal satisfaction from turning around districts by bringing new, quality, housing. It is very rewarding to see the transformation in some neighborhoods since we began building.

What is urban redevelopment at Samcon and how has this contributed to the success of your business over the last 15 years?

The city is getting older, the buildings are aging and yet the people of the city want to stay close to services and in the areas that they love. However, urban dwellers want new, better quality housing. The key is to maintain the flavor and spirit of the old neighborhoods while providing their residents with new, quality condominiums.

When most builders were moving away from Montreal to build in other areas what made you stay in Montreal?

Urban redevelopment was not something that was widely done amongst builders. There was a clear opportunity both for our company and for the people of Montreal to benefit from urban

redevelopment. That also meant there was more competition in the suburbs whereas we were, and still are, able to build in some districts of Montreal without any close competitors.

Despite soaring land costs in Montreal, how have you been able to continue offering Montrealers quality products?

We have become a lot more efficient in our design. By eliminating space waste in our units we are able to make smaller units while giving our customers similar living spaces as they would have in bigger units with less efficient designs. Also, the fact that we are a larger company allows us to gain economies of scale on construction and selling costs.

There has been an ongoing debate over the building of condominiums in Montreal in recent years, what do you feel has been your and Samcon's most valuable contribution to the landscape of our city?

No matter which sector we decide to build in we always maintain the same levels of quality (hardwood and ceramic floors, etc.) which enables us to offer a superior quality product. We want people to be proud to own a Samcon condominiums, we want to make constructions that are durable, high quality and appealing to our buyers.

Your condominiums target market is clearly one of first time buyers. What advice would you give to young people seeking to purchase their first condominiums?

My first advice would be not to procrastinate in acquiring property. The faster young people can purchase a home, the quicker they can start building equity. With the grants from the city and the subsidized mortgages of the CMHC, it is easier than ever to acquire a condominiums. I would definitely recommend young people to take the time to compare the products and to do their homework before making a decision.

To this day, Samcon's growth continues, what does the future have in store both for yourself and your company?

The future of the company is definitely in the hands of the team. We want to increase the number of projects we have and always strive to get better results and become the best builder in Montreal. In order to achieve our goals we want to strive for excellence in customer service as well as have the proper systems in place to ensure that the company can keep growing for many years to

Proud partners of your success

4 La Voce Euro-Canada - Aprile-Maggio 2006

Unibéton
une division de Castel Québec Inc.

Ventes et Administration
Tel. (450) 629-0100
1-800-361-2388
Fax (450) 629-2175

Bureau des Commandes
Tel. (514) 322-1993
1-800-361-7837

Vos défis, notre polyvalence

BSA
GROUPE CONSEIL
Société d'ingénierie

Raymond Plouffe
Mondi Del Zotto
(mécanique)
Tel.: 450.655.0996

Tony De Risi,
ing., Président

Alex Grabowsky, ing.,
Vice-Président

Ciccarello Assurances Ltée.
Cabinet en assurance de dommages et cabinet de services financiers
CONNIE CICCARELLO, C.I.B., B.A.A.
Courtier d'assurances agréé

Le courtier d'assurances indépendant vous protège mieux.

5993 E., RUE JEAN-TALON SUITE 202, MONTREAL, QC H1S 1M5
TÉL.: (514) 253-8960
FAX: (514) 253-5860
cco@ciccarelloassurancesltée.com
www.ciccarelloassurancesltée.com

Sam Scalia: leader en redéveloppement urbain



Quelle était votre motivation initiale pour entreprendre une carrière en construction?

Pour moi, il s'agissait tout d'abord d'une tradition familiale. Mon père a débuté sa carrière en construction en 1954 et plusieurs de mes oncles étaient aussi impliqués dans le domaine. J'ai grandi dans l'industrie de la construction et dès un très jeune âge, je voulais continuer cette tradition.

Depuis sa fondation en 1991, quels sont les facteurs qui ont contribué à faire de Samcon l'entreprise qu'elle est aujourd'hui?

Le plus important est de toujours rester fidèle à notre mission de redéveloppement urbain. Il est très important de trouver les bonnes personnes pour former notre équipe et s'assurer que chacun d'entre eux demeure dévoué à la compagnie. Samcon a gardé la même recette de succès au fil des ans en offrant des produits de qualité avec un service à la clientèle exceptionnel et ce tout en s'assurant que les condominiums Samcon demeurent accessibles à un grand nombre de Montréalais.

Quels ont été les éléments principaux ayant contribué à votre succès et au succès de Samcon au fil des années?

Nous avons une excellente équipe qui a produit des résultats extraordinaires. Nous avons aussi obtenu de nombreuses subventions de la ville de Montréal pour l'achat de terrains dans les quartiers moins prisés de Montréal, ce qui nous a permis de bâtir des condominiums abordables et d'obtenir d'excellents résultats. J'obtiens aussi une grande satisfaction personnelle à voir la transformation des quartiers où Samcon a bâti des condominiums.

Que veut dire la phrase « redéveloppement urbain » chez Samcon et comme a-t-elle contribué au succès de votre entreprise au cours des 15 dernières années?

Les bâtiments résidentiels de Montréal vieillissent cependant les Montréalais veulent demeurer à proximité des services et des quartiers qu'ils aiment. Les citoyens veulent des condominiums de qualité sans toutefois s'éloigner de la ville. Le plus important est d'offrir un produit de haute qualité sans abîmer le cachet unique des différents quartiers de Montréal.

Alors que plusieurs constructeurs quittaient Montréal pour construire dans les banlieues, quels facteurs vous ont convaincu de demeurer à Montréal ?

Le redéveloppement urbain n'était pas une pratique courante au sein des constructeurs. Il y avait une opportunité pour notre entreprise et pour les Montréalais de bénéficier du redéveloppement de la ville. De plus alors que la compétition s'intensifiait dans les banlieues, nous avions la possibilité de construire dans certains quartiers de Montréal sans compétiteur direct.

Malgré l'augmentation du prix des terrains sur l'île de Montréal, comment avez-vous réussi à offrir un produit de qualité à prix abordable?

Nous sommes devenus très efficaces dans le design de nos condominiums. En éliminant la perte d'espace, nous avons la possibilité de bâtir des unités plus petites tout en offrant des pièces de grandeurs similaires à celles de condominiums plus grands ayant un design moins efficace. De plus, notre volume de production nous permet d'avoir une économie d'échelle sur les coûts d'opération.

Au cours des dernières années, il y a eu un débat important sur la construction de condominiums à Montréal, selon vous, quelle a été la contribution principale de Samcon au tissu urbain de Montréal?

Dans tous les quartiers où nous avons bâti, nous avons toujours maintenu les mêmes niveaux de qualité (planchers de bois franc et de céramique, etc.), ce qui nous a permis d'offrir un produit de haute qualité. Nous voulons que les gens soient fiers d'habiter dans un condominium Samcon, nous voulons construire des bâtiments durables et d'excellente qualité qui sauront plaire à nos acheteurs.

Votre marché-cible est sans doute celui des premiers acheteurs de condominiums. Quels conseils auriez-vous à offrir aux jeunes cherchant à acquérir une première propriété?

Mon premier conseil serait de ne pas attendre pour se procurer une propriété. L'achat de propriété est un excellent point de départ pour les jeunes désirant bâtir leur avenir financier. Avec les subventions disponibles auprès de la ville de Montréal et les hypothèques garanties par la SCHL (Société Canadienne d'Hypothèque et de Logement), il est désormais plus facile que jamais de devenir propriétaire. Je recommanderais donc aux jeunes de bien comparer les produits disponibles et de prendre la meilleure décision pour eux.

À ce jour, Samcon continue de croître, qu'est ce que le futur réserve pour vous et votre entreprise?

Le futur de l'entreprise est dans les mains de notre équipe. Nous voulons définitivement augmenter le nombre de projet que nous entreprenons en plus de continuer à obtenir les résultats qui nous permettront de devenir le constructeur numéro un à Montréal. Afin d'atteindre nos objectifs, nous voulons continuer à pousser vers l'excellence au niveau du service à la clientèle et de s'assurer que nous avons les outils nécessaires pour s'assurer que la compagnie ait du succès pour de nombreuses années à venir.

A.T.

Fiers partenaires de votre réussite

MARCO MANINI

ARCHITECTE

construction santco inc.
R.B.Q. 8266-7866-23

10138, LA JEUNESSE SUITE 402
MONTRÉAL (QUÉBEC) H3L 2L2
INFO@SANTOCO-INC.COM

WWW.SANTOCO-INC.COM

Tél.: 514.381.5757 Fax.: 514.381.5745



LEADERS IN ROOFING ENTREPRISE

The Stonehenge Group – Canada's exclusive distributor for Stonehenge roofing products



The Stonehenge Group is a company specialized in stone coated steel roofing. This kind of roofing has been available in Quebec for over thirty years and is highly weather resistant. The product can resist to 200 km/hr winds and to 2" hailstones. It is not porous and resists to frost/defrost cycles. This product will not split, buckle, burn, decay, cleave nor lose its stone coated finish.

The Stonehenge Group has offices in Montreal, Quebec city, Ottawa and Toronto. Since its foundation, it has installed several hundreds of roofing both in luxurious and regular residences. This

kind of roofing is covered by a lifetime warranty with a right to transfer a 50-year coverage whenever the property is sold. This way, the consumer gains two major points: an increased value of their property and an excellent selling point.



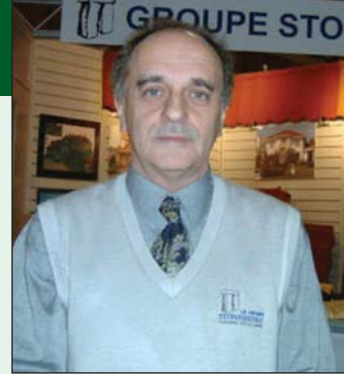
The Stonehenge Group is a family business managed by Denis Royer who is assisted by his son, Sebastien Royer. The staff includes 8 representatives and a team of 15 fitters, all trained at the Stonehenge Roofing Products administrative centre located in Los Angeles, California, U.S.A. Furthermore, one of their fitters is specialized in cornice or mansard roof restoration, many of which in St. Leonard and in Rivière-des-Prairies (see picture).

(Y.T.)



RÉUSSITE D'UN ENTREPRENEUR DU QUÉBEC

Le Groupe Stonehenge distributeur exclusif pour le Canada de Stonehenge Roofing Products



Mr. Denis Royer President

Le Groupe Stonehenge est une compagnie spécialisée dans la toiture métallique enduite de pierre. Ce type de toiture est présent au Québec depuis plus de trente ans et a largement fait ses preuves face à notre climat. En outre, ce produit peut résister à des vents de 200 km/heure et aux grêlons de 2 _ ``. Il est non poreux et résiste aux cycles gel-dégel. Ce produit ne se fissurera pas, ne gondolera pas, ne brûlera pas, ne pourrira pas, ne se fendra pas et ne perdra pas son fini granulé.

Le Groupe Stonehenge est présent à Montréal, Québec, Ottawa et Toronto. Depuis sa fondation, il a à son actif plusieurs centaines d'installations, tant au niveau des résidences luxueuses qu'au niveau des résidences normales. Ce type de toiture comporte une garantie à vie avec un droit de transfert en cas de vente de la propriété de 50 ans. De ce fait, le consommateur bénéficie de deux atouts majeurs, soit : une plus value à sa propriété ainsi qu'un excellent point de vente.

Le Groupe Stonehenge est une entreprise familiale gérée et administrée par M. Denis Royer, assisté de son fils Sébastien Royer, d'une équipe de vente de huit représentants ainsi que d'une équipe de quinze installateurs ayant tous été formés au centre administratif de Stonehenge Roofing Products, situé en banlieue de Los Angeles, Californie, aux États-Unis.

Par ailleurs, un de leurs installateurs se spécialise en réfection de corniche ou toit en mansarde, dont plusieurs ont été réalisés à Saint-Léonard et à Rivière-des-Prairies.

(Y.T.)



Corniche ou toit en mansarde
Cornice or mansard roof



GROUPE STONEHENGE

952, Sir-Wilfrid-Laurier, Bureau 201
Mont-Saint-Hilaire Qc. J2G 4S6

Montréal: 514.954.9498
Rive Sud: 450.446.1500
Québec: 418..649.4436
Toronto: 416.607.5849
Ottawa & autres régions: 1.877.748.1500
Site web: www.groupestonehenge.com
Courriel: groupestonehenge@belinet.ca

RBQ: 8312.8421.09
O.P.C.: 118569
APCHQ: 00205234 04 2000



Yves Mercier Inc.

L'Entrepreneur électricien par excellence de père en fils

Dès l'âge de six ans, Yves Mercier est d'ores et déjà initié au métier d'électricien. C'est en effet dès son jeune âge, pendant les week-ends, qu'il accompagne son père M. André Mercier lorsque celui-ci fait des nouvelles installations électriques dans les chalets à Mont-Laurier. Yves obtient sa licence d'électricien à l'âge de 19 ans et travaille pour l'entreprise fondée en 1976 par son père André Mercier Inc. En 2001, suite au décès de son père, Yves Mercier prendra la relève. Aujourd'hui, l'entreprise compte sept électriciens à temps plein, trois camions sur la route et un chiffre d'affaires de plus d'un million de dollars.

Spécialisée dans le secteur commercial, l'entreprise de M. Yves Mercier a relevé de grands défis, à savoir :

- Transformer une ancienne banque en clinique dentaire (Carrefour dentaire de Montréal).

- Augmenter la capacité des boîtes électriques afin d'alimenter en électricité des systèmes informatiques dans un édifice presque centenaire (Sun Life building) pour la Financière Sunlife et la Financière Banque Nationale, et ce tout en respectant les normes architecturales lors des percements.

L'entreprise est principalement gérée et administrée par M. Mercier conjointement à sa charmante épouse, Mme Caroline Mercier. Ils assurent le service d'environ 200 clients, tant au niveau commercial que résidentiel, dont certains parmi eux transigent avec l'entreprise depuis sa fondation, soit plus de 30 ans.

Yves Mercier Inc.

The Electrician Entrepreneur par excellence from father to son

Since the age of six, Yves Mercier was already initiated to the trade of electrician. It is in fact during the weekends that he accompanies his father, Mr. André Mercier, to make new electrical installations in the chalets of Mont Laurier. When Yves is only 19 years old, he obtains his electrician license and works for his father's company, André Mercier Inc., founded in 1976. After his father dies in 2001, Yves Mercier takes over the business. Now-a-days, the company has seven full-time electricians, three trucks on the road and a turnover of more than one million dollars.

Specialized in the commercial sector, the company of Mr. Yves Mercier took up many challenges like the following:

- Transforming an old bank into a dental clinic (Carrefour dentaire de Montreal).

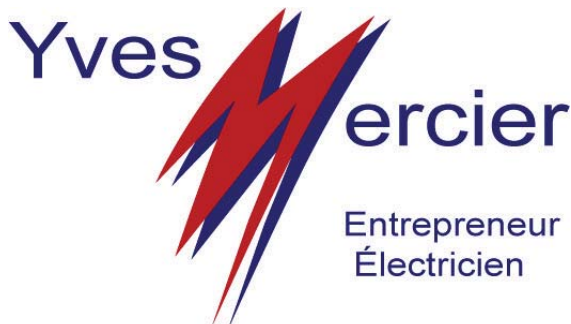
- Increasing the power of electric boxes in order to supply with electricity some computer systems in an almost one hundred-year old building (Sun Life building) for the Sun Life Financial and for the National Bank Financial, respecting the architectural standards during the drilling.

The company is managed by Mr. Mercier and his charming wife, Mrs. Caroline Mercier. They service about 200 clients, both in the commercial and residential sectors, and some customers deal with the company since its foundation, 30 years ago.

(YT)



Yves Mercier - Président



*L'entrepreneur électricien
par excellence*

15 Joliboisé Lavaltrie Qc. Tél.: 514.525.6642 • Fax.: 514. 526.5609

—MERITATA NOMINA —

È la tenacità e consapevolezza dei bisogni della sua fedele clientela che ha dato a questa appassionata professionista il compenso che molti della nostra comunità aspettavano.

Dalla direzione della più importante società cooperativa finanziaria in America del Nord "Desjardins" oggi Michelina Lavoratore ha meritato quello che meritava come decano di esperienza e fedeltà che pochi possono vantarsi.

Complimenti alla direzione della "Cassa Popolare Canadese Italiana della logica scelta a questa "Meritata Nomina".

Arturo Tridico



Cassa Popolare Canadese Italiana

NOMINA

Il Signor Mariano de Carolis, direttore generale della Cassa Popolare Canadese Italiana, è lieto di annunciare la nomina della Signora Michelina Lavoratore a Direttrice dell'ufficio consulenza alla clientela, e promozione marketing.



Forte di una vasta esperienza, la signora Lavoratore svolge da oltre trent'anni la sua attività presso la Cassa Popolare Canadese Italiana; dopo aver coperto vari incarichi, dal 1986 è stata Direttrice di vari centri di servizi.

La Signora Lavoratore ha conseguito il diploma in Amministrazione all'Università di Montréal ed ha seguito corsi di perfezionamento presso l'Istituto di Management dell'Università McGill.

La Signora Lavoratore è nota nella comunità per la sua devota e attiva partecipazione ad avvenimenti di carattere culturale, nelle raccolte di fondi per iniziative umanitarie in favore di parrocchie, ospedali, scuole e case per anziani.

Il Signor De Carolis porge un caloroso benvenuto alla Signora Lavoratore in seno all'equipe della Direzione alla sede della Cassa Popolare Canadese Italiana.

La Cassa Popolare Canadese Italiana, unico istituto finanziario italiano a Montréal, ha un attivo di oltre 382 milioni di dollari. Serve circa 22.000 membri attraverso i suoi otto centri di servizi e annovera dieci dirigenti e settanta impiegati. Negli ultimi cinque anni ha versato ai suoi membri 6.600.000\$ di "ristourne".



Cassa Popolare Canadese Italiana
AVANTI...INSIEME!

Risultati dell'esercizio finanziario 2004

La Cassa Popolare Canadese Italiana versa 1 750 000 \$ ai suoi membri.
La ristourne depositata ai conti l'11 maggio 2005

Montréal 12 aprile 2005.

Alla fine dell'esercizio finanziario terminato in data del 31 dicembre 2004, la Cassa Popolare Canadese Italiana ha registrato eccedenze accumulate di 4 324 266\$, al netto.

Grazie a questa eccellente prova e alla solidarietà del suo capitale, la Cassa Popolare Canadese Italiana verserà ai suoi membri-soci qualificatosi, una "ristourne" per un ammontare di 1,75 milioni di dollari, cioè 40% in più rispetto all'anno precedente. A questa somma vanno aggiunti 79 000\$, tra iniziative di patrocinio, donazioni e borse di studio, il che significa che in totale 1 829 000\$ sono stati versati fra i suoi membri e la collettività.

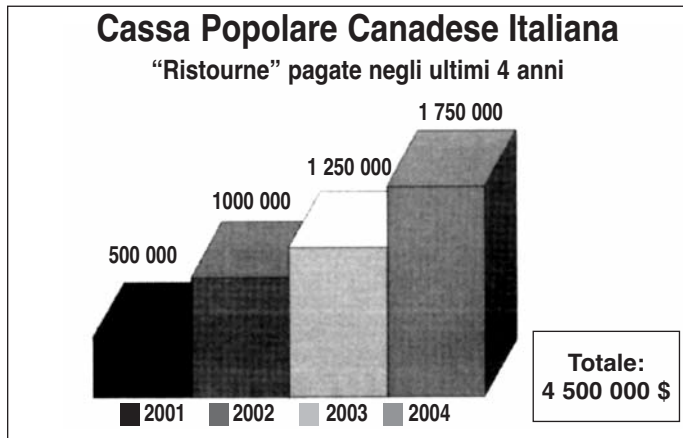
RISULTATI

• Attivo globale	340 857 879 \$	• Depositi	305 363 433 \$
• Prestiti	256 107 103 \$	• Reddito totale	16870 726 \$

"Questi eccellenti risultati sono il frutto degli sforzi concertati dei dirigenti e degli impiegati della Cassa Popolare Canadese Italiana. Risultati che si spiegano anche per la riconosciuta qualità dei nostri servizi, la gestione sempre più efficiente, il miglioramento della qualità del nostro portafoglio di prestiti e la competenza delle nostre risorse", ha detto il presidente della Cassa Popolare Canadese Italiana, il notaio Aldo Cocciardi

Al 31 dicembre 2004, l'attivo globale della Cassa è di 340 857 879\$. In un anno, l'attivo è aumentato di 46 440 093\$.

"Forte di un anno d'esercizio finanziario eccezionale nel 2004, e di un rendimento molto soddisfacente - ha aggiunto il presidente - la Cassa Popolare Canadese Italiana si trova in un'ottima posizione per poter intensificare sempre di più il suo sviluppo di affari".



La Cassa Popolare Canadese Italiana, forte del suo senso di cooperazione che la contraddistingue, intende essere la migliore istituzione finanziaria sul piano della soddisfazione dei bisogni dei membri-proprietari, mantenendo sempre il suo equilibrio finanziario. La sua missione è di contribuire a un maggiore benessere economico e sociale delle persone prese singolarmente e nel loro insieme come collettività.



Membri della direzione: Monique Nault, Mariano De Carolis, Aldo Cocciardi, Robert Guerriero, Vincenzo Radino.



Gabriele Sardo



AMBASCIATA D'ITALIA AD OTTAWA

LETTERA APERTA DELL'AMBASCIATORE D'ITALIA IN MATERIA DI LIMITI DA RISPETTARE NELLO SVOLGIMENTO DELLA CAMPAGNA ELETTORALE IN OCCASIONE DELLA CONSULTAZIONE REFERENDARIA

In vista della prossima consultazione referendaria del 25 - 26 giugno p.v., questa Ambasciata ritiene necessario tornare a ricordare le condizioni alle quali, in base a specifico accordo in forma semplificata fra i Governi canadesi ed italiano, sono sottoposte le consultazioni elettorali in territorio canadese. In proposito, resta valido quanto indicato dal Ministero degli Affari Esteri canadese alle Autorità italiane con la sua Nota del 24 novembre 2005 in materia di svolgimento della campagna elettorale. Anche in occasione della prossima consultazione referendaria, è vietato l'uso dei media per la diffusione di messaggi propagandistici al corpo elettorale; si invitano, pertanto, gli esponenti dei Comitati referendari a fare esclusivo uso di posta e posta elettronica. Si acclude, per opportuna conoscenza, copia della comunicazione che l'Ambasciata ad Ottawa ha indirizzato al Ministero degli Esteri canadese, in risposta a sua Nota del 23 maggio 2006 con cui queste Autorità hanno richiamato al rispetto delle predette condizioni anche in occasione del referendum confermativo.

Ottawa, 31 maggio 2006
L'Ambasciatore d'Italia
Gabriele Sardo



Lotta al terrorismo ma a che prezzo?

ben laden è costato e continuerà a costare caro...

Secondo quanto rilevato dai documenti ufficiali della "Difesa nazionale Canadese" alla stampa, la guerra in Afghanistan è costata oltre 1.7 miliardi di dollari canadesi al tesoro Pubblico in spese militari, in vite umane e in feriti.

Il dopo 11 settembre 2001, una guerra che non terminerà certamente domani... Dalle offensive iniziate nel 2001, battezzate "Apollo" conclusa nel 2004 è costata 588 milioni di \$ al Canada, mentre l'operazione di stabilizzazione del paese è stata ancora più costosa, superiore a 752 milioni di \$ dal 2003 al 2005. Battezzata "Athena" a questo viene aggiunto l'attuale operazione "Vera offensiva contro il terrorismo battezzata "Archer" con un costo previsto di 374 milioni di \$ canadesi.

LE VITTIME: Fino al 25 aprile 2006, 14 soldati e un civile canadese sono deceduti - **FERITI:** Dai dati disponibili, 799 feriti dall'inizio dell'anno in corso e 14 per l'intero anno 2005 - **IN ESERCIZIO:** Attualmente 2300 soldati portano i colori del Canada e la missione continuerà ancora per lunghi anni.

UNA GUERRA COSTOSA

OPERAZIONI	ANNI	191 milions \$
APOLLO	2001-2002	234 milions \$
APOLLO	2002-2003	163 milions \$
APOLLO	2003-2004	455 milions \$
ATHENA	2003-2004	297 milions \$
ATHENA(*)	2004-2005	88 milions \$
ARCHER(*)	2005-2006	286 milions \$
TOTALE	2001-2006	1,7 miliard \$

Source: Défense nationale: * Estimation pour l'année en cours

Benvenuti a OTTAWA

Ristorante Italiano
"The Pride of Little Italy"

Giovanni's



"A definite five star rating"
 ★★★★★
 - Ottawa by Night
 "Ottawa's Best Italian Restaurant"
 - Ottawa City Magazine
 2002 Readers Choice Award
 We Welcome Parties of up to 60 people
 New Private room for up to 40 people
 Celebrating 20 Years of Success
 Wonderful Service & Hospitality
 Extensive Wine Cellar



Your hosts Nimo & Lisa

362 Preston St. • Reservations: 613.234.3156
 www.gioannis-restaurant.com



Longueuil
 3375, boul. Taschereau
 St-Hubert, QC J4T 2G1
 (450) 462-9991

Laval
 2450, boul. Curé Labelle
 Laval, QC H7T 1R1
 (450) 688-7888

Montréal
 5775, boul. Métropolitain Est
 Montréal, QC H1P 1X3
 (514) 852-3440

Michel Renaud.

METRO

Frank Marcanio
 Propriétaire



7172, Bombardier
 Anjou (Québec)
 H1J 2Z9

1550, Bélanger est
 Montréal (Québec)
 H2G 1A8

Tél. : (514) 352-5447
 Fax : (514) 352-8453

Tél. : (514) 729-1866
 Fax : (514) 722-7375

REFERENDUM POPOLARE CONFERMATIVO DI LEGGE COSTITUZIONALE

25 – 26 GIUGNO 2006

1. Per cosa si vota ?

In data 28 aprile 2006, il Presidente della Repubblica ha indetto il Referendum confermativo per l'approvazione del testo di Legge Costituzionale relativo alla "Modifiche alla Parte II della Costituzione".



• Il quesito referendario è il seguente:
“Approvate il testo della legge costituzionale concernente Modifiche alla parte II della Costituzione approvato dal Parlamento e pubblicato sulla Gazzetta Ufficiale n.269 del 18 novembre 2005?”

• Con questo referendum confermativo, previsto dall'art.138 della Costituzione, il cittadino, votando **SI**, esprime la volontà di confermare la legge di riforma costituzionale, votando **NO** intende non confermare la legge già approvata dal Parlamento e mantenere l'impianto costituzionale esistente. Qualora approvata la riforma costituzionale in parola entrerà in vigore gradualmente attraverso un'articolata fase transitoria. **La consultazione referendaria è valida qualunque sia il numero dei votanti.**

• La legge di modifica costituzionale, oggetto dell'attuale referendum, interessa circa cinquanta di articoli della Costituzione, riguardanti principalmente: il trasferimento di alcune competenze alle Regioni (artt.117, 118, 127)), il Parlamento (Camera e Senato Federale artt. 56, 57, 58, 59), la formazione delle leggi (art. 70), il Presidente della Repubblica (artt. 83, 84, 87, 88, 92), il Primo Ministro (artt. 94,95), la Corte Costituzionale (art.135), il Consiglio Superiore della Magistratura (art.104), Roma Capitale (art.114), i Referendum costituzionali (art.138).

• Per maggiori informazioni relative alla complessa riforma, consultare i siti istituzionali (www.governo.it; www.camera.it; www.senato.it; www.interno.it).

2. Quando si vota?

• In Italia si voterà presso i seggi elettorali istituiti a cura dei Comuni nei giorni di domenica 25 giugno e lunedì 26 giugno.

• All'estero, in base alla Legge 27 dicembre 2001, n. 459 e all'art. 3 sexies della Legge 27 gennaio 2006, n. 22, **i cittadini iscritti nelle liste elettorali della Circostrizione estero possono VOTARE PER POSTA entro IL 22 GIUGNO.**

• A ciascun elettore il Consolato Generale invierà per posta, **entro il 7 giugno 2006**, un **PLICO** contenente: un foglio informativo, il certificato elettorale, la scheda elettorale, una busta completamente bianca, una busta già affrancata recante l'indirizzo del Consolato Generale, il testo della legge sul voto all'estero. L'elettore, utilizzando la busta già affrancata e seguendo attentamente le istruzioni contenute nel foglio informativo, dovrà spedire **SENZA RITARDO la scheda elettorale votata, in modo che arrivi al**

Consolato Generale d'Italia a Montreal entro e non oltre le 16 ora locale del 22 GIUGNO 2006.

• E' fatto divieto di inoltrare voti per conto di altre persone. Chiunque contravvenga a tale divieto incorre in penali, da uno a tre anni di reclusione, e pecuniarie.

• L'elettore che alla data dell'11 giugno 2006 non avesse ancora ricevuto il plico elettorale, potrà rivolgersi al Consolato Generale per verificare la propria posizione elettorale e chiedere un duplicato.

Il Consolato Generale d'Italia a Montreal è a disposizione dei cittadini per qualsiasi ulteriore informazione.

Montreal, 2 giugno 2006

**Il Console Generale d'Italia
Fabio Cristiani**

REFERENDUM POPOLARE VOTO ALL'ESTERO PER CORRISPONDENZA Istruzioni per restituire la scheda

<p>All'interno del plico troverete:</p> <ul style="list-style-type: none"> • 1 certificato elettorale • 1 scheda elettorale • 2 buste, una completamente bianca e una più grande già affrancata con l'indirizzo dell'Ufficio Diplomatico-Consolare. • Il testo della legge 459/2001 	<p>Plico Elettorale</p>
<p>Per votare si utilizza ESCLUSIVAMENTE una penna di colore nero o blu. Si vota tracciando un segno (ad es. una croce o una barra) sul rettangolo della scheda che contiene la risposta prescelta (SI o NO). Il voto è personale, libero e segreto</p>	
<p>Dopo aver votato <u>inserire la scheda elettorale nella busta bianca</u> e chiudere la busta</p>	
<p><u>Inserire la busta bianca nella busta già affrancata con l'indirizzo della Rappresentanza Diplomatico - Consolare</u></p> <p><u>Inserire il tagliando del certificato elettorale nella busta già affrancata</u> ATTENZIONE: NON inserire il tagliando nella busta bianca che deve contenere solo la scheda).</p>	
<p>Chiudere la busta già affrancata e spedirla all'Ufficio Diplomatico-Consolare NON AGGIUNGERE IL MITTENTE</p>	

Incredibile ma e vero! Un CASACALENDESE

Un vero uccello da tagli, senza vertigini *MICHELE (MIKE) POLISENA*

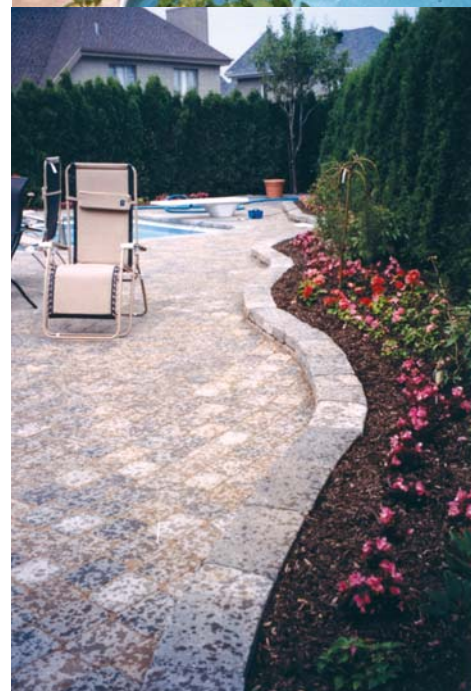


Titolare della "Paysagiste M.P.V. di un'esperienza e professionalità ventennale (dal 1985) un creatore, ideatore, decoratore, rinnova il vostro giardino nel tempo di una partita di golf. Basta avere la fortuna di farsi dare un contratto di giardinaggio e al resto ci pensa lui (ma non è facile averlo!).

Tutti lo vogliono, tutti lo cercano...

Solo a vedere i lavori che fa sarete convinti della maestranza che lui e la sua squadra posseggono. Qualcuno dei tanti lavori si possono constatare anche in quest'immagini che "La Voce" tiene a presentarvi. (entrate in pietra ferrosa o da campo, asfalto, fontane, ingressi e passeggiate di giardini, cornici e decoro piscine. Maestro nel decoro di alberi a fiori esotici e locali per ogni gusto.

Y.T.



Una parte del "Team" di Mike Polisenà



*Seduto per una pausa e un
buon caffè fa bene.*

*In compagnia del cugino
Angelo Fucito*



Paysagiste M.P.V. enr.

7831, Des Ormeaux, Anjou, Qc H1K 2Y2

Bur.(514) 249-0282

Rés. (514)352-8861



William Cusano vice presidente della Conferenza degli Stati dell'Est

QUÉBEC - Il deputato di Viau e primo Vice presidente dell'Assemblea nazionale del Québec, William Cusano, in occasione dell'ultima Conferenza regionale degli Stati dell'Est del "Council of State Government" tenuta nel Connecticut è stato nominato vice presidente di tale organismo.

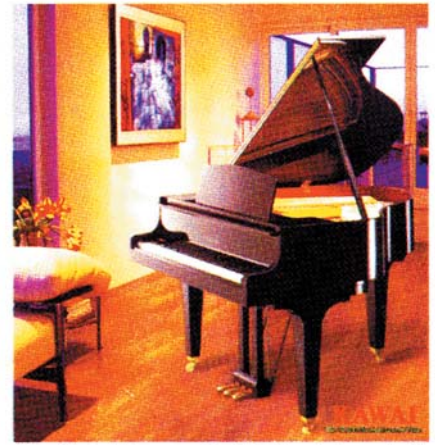


William Cusano

Il suo mandato, a titolo di vice presidente, è entrato in vigore il 1° gennaio 2006 e poi, dal 1° gennaio 2007, diverrà presidente della Conferenza; è la prima volta che la

carica viene assunta da un politico fuori dagli Stati Uniti. Nell'estate del 2007, la Conferenza degli Stati dell'Est, che raggruppa il Québec, le province atlantiche e gli Stati limitrofi americani, si terrà a Québec e sarà quindi presieduto da William Cusano. Durante il suo mandato, si prefigge di occuparsi principalmente delle misure di sicurezza di frontiera; pur mantenendole, bisogna renderle meno rigide, da una parte e dall'altra, in maniera da accrescere l'afflusso turisti-

ITALMELODIE il centro della musica



Oltre 30 anni di successo Qualità • Reputazione • Scelta



ITALMELODIE INC.

- 274 Jean-Talon Est Montréal Qc
tel: (514) 273-3224
 - 3354 boul. St-Martin Ouest, Chomedy
tel: (450) 681-4131
- info@italmelodie.com www.italmelodie.com

ONORI IN CASA COMMODARI



Presso l'HOSTARIA ROMANA è sempre festa tra una serata di Gala e una cena gastronomica ai sapori mediterranei. Tony Commodari e signora hanno sorpreso anche il Primo ministro del Québec l'on. Jean Charest. Tony dice: "Atmosfera e canzoni, musica e ottima cucina da noi tutti sono accolti come in un Gran Gala e festività gastronomica. BENVENUTI ALL'HOSTARIA ROMANA!"



Massimo Pacetti

Deputato di Saint-Léonard/ Saint-Michel



ORE D'UFFICIO

Lunedì al giovedì dalle 9:00 alle 16:00
Venerdì dalle 9:00 alle 12:00

5450 rue Jarry Est suite 102 Saint-Léonard (Qc) H1P 1T9
Tél.: (514) 256-4548 • Fax: (514) 256-8828

Michel Bissonnet

Deputato di Jeanne-Mance-Viger
Presidente dell'Assemblea Nazionale



Hôtel du Parlement Bureau 100 Québec (Québec) G1A 1A4 Tel.: (418) 643-2820

5450 rue Jarry Est suite 102 Saint-Léonard (Qc) H1P 1T9



Tony Tomassi

Deputato di LaFontaine e Vice presidente della commissione dei trasporti e dell'ambiente



INDIRIZZO DI CIRCOSCRIZIONE
Montréal
11977m avenue Alexis-Carrel
Montréal (Qc.)
H1E 5K7
Tél. 514.648.1007
Fax: 514.648.4559

Hôtel du Parlement Bureau 1045 rue des Parlementaires, Bur. RC. 119 Québec (Québec) G1A 1A4
Tel.: (418) 644-0871
Fax: (418) 641-2668
ttomassi@assnat.qc.ca

William Cusano

Deputato di Viau, primo vice presidente dell'Assemblea Nazionale



Hôtel del Parlamento
Ufficio 149
Québec (Québec)
G1A 1A4
Tel. (418) 643-2750



2348 Jean-Talon Est ufficio 400 Montréal (Qc) H2E 1V7 Tel. (514) 728-2474 -
wcusano@assnat.qc.ca



RUBRIQUE DU Dr. B. PANNESE

Les soins buccodentaires

Une bouche saine est garantie d'un corps sain

Nous savons tous qu'une bonne hygiène dentaire quotidienne prévient la carie et les maladies des gencives. Mais il y a une foule d'autres raisons, extrêmement importantes, de maintenir une bonne hygiène dentaire.

Si nous connaissons tous le dicton «un esprit sain dans un corps sain» il y en a un autre tout aussi essentiel: une bouche saine pour un corps sain. La santé buccodentaire n'est pas seulement importante pour votre apparence et votre sentiment de bien-être, mais elle l'est aussi pour votre état de santé général. Les recherches indiquent qu'il y aurait un lien entre les maladies buccales et les autres problèmes de santé comme le diabète, les maladies cardiovasculaires et les accidents vasculaires prématurés et l'insuffisance de poids à la naissance.



Des maladies insidieuses


«Les maladies des gencives sont insidieuses et discrètes, mais elles entraînent des conséquences très graves sur la santé en général, affirme le Dr Louis Dubé, président de l'Association dentaire canadienne. Votre dentiste a la formation, les compétences et l'expertise nécessaires pour les repérer et les traiter avant qu'elles deviennent un problème sérieux.»

Les recherches le prouvent

Une étude importante sur des canadiens âgés de 36 à 69 ans a révélé que les personnes atteintes de maladies graves des gencives risquent de trois à sept fois plus de mourir d'une maladie cardiovasculaire.

Il en est de même pour les accidents vasculaire cérébraux, des chercheurs ayant découvert que les gens ayant une mauvaise santé buccodentaire y sont susceptibles jusqu'à trois fois plus que les autres personnes.

D'autres recherches ont démontré que les femmes ayant des maladies parodontales peuvent être sept fois plus susceptibles d'accoucher prématurément d'un bébé ayant un poids insuffisant. Ce fait est particulièrement inquiétant puisque ces nouveaux-nés présentent un risque accru de nombreux maux, dont les suivants: complications liées au développement, asthme, infections des oreilles, malformations congénitales et troubles de comportement, tels que l'hyperactivité avec déficit de l'attention. Ils sont en outre davantage exposés au risque de mortalité infantile.




Centre D'art Dentaire
Anjou

Dr B. Pannese
Chirurgien dentiste

Tél : (514) 355-4884
Fax : (514) 355-4819

7450 boul. Galeries d'Anjou, suite 250
Anjou (Qué.) H1M 3M3
Email : bpannese@sympatico.ca





5000, rue Sherbrooke Est Montréal (Qc) Canada H1V 1A1
Tél.: 514.253.3365 • Fax: 514.253.9958 • 1 (800) 567.0223
Internet: auberge-universel.com

BOULANGERIE • PÂTISSERIE • CHARCUTERIE

Amarretti

Buffet froid
Pain sans gras disponible
Fraîcheur et qualité garanties

7454, Maurice-Duplessis, R.D.P. (Québec) H1E 3Y1 **(514) 648-7000**

BOULANGERIE • PÂTISSERIE • CHARCUTERIE

Baci

Buffet froid
Pain sans gras disponible
Fraîcheur et qualité garanties

5115, Jean-Talon est, St-Léonard (Québec) H1S 1K8 **(514) 721-5000**

Mackie Farella

Vêtements

articles promotionnels

Cell: (514) 705-0165

Les promotions



✂

Broderie / Sérigraphie
Vêtements Corporatifs:
Blousons, Manteaux, Chemises,
T-shirts, Polos, Colons ouatés,
Vestons, Pantalons, Casquettes

Articles Corporatifs:
Tasses, sacs-sport, porte-clés,
accessoires de bureau, stylos,
accessoires de golf, calendriers,
agendas, articles divers.

✂

Cartes d'affaires
Affiches
Site Web (site internet)

✂

Cell.: (514) 705-0165
info@zenart-promo.com

www.zenart-promo.com

Deux coprésidents pour Centraide



Centraide
Michael J. Sabia et
Rémi Marcoux



Rémi Marcoux, président exécutif du conseil de Transcontinental, et Michael J. Sabia, président et chef de la direction de Bell Canada Entreprise (BCE), coprésideront la campagne de financement 2006 de Centraide du Grand Montréal.

MM. Marcoux et Sabia sont à la tête d'un cabinet de campagne composé d'une trentaine de bénévoles influents du monde des affaires, du secteur public et des syndicats qui président les divers comités représentant les secteurs d'activité du Grand Montréal. «Les membres du cabinet et leur équipe effectueront à eux seuls près de 300 visites auprès des dirigeants d'entreprises pour solliciter leur don corporatif et assurer la tenue de campagnes auprès de leurs employés à l'automne», souligne l'organisme dans un communiqué. L'an dernier, la campagne de Centraide a permis de récolter 49,3 M\$.

L'objectif de la campagne 2006 sera précisé le 21 septembre, lors de son lancement public. On peut deviner que la cible sera encore plus élevée qu'en 2005.

Chaque année, près de 200 000 personnes contribuent à la campagne de Centraide du Grand Montréal, en bonne partie par déductions sur la paie.

Artech

dentaire

10138, rue Lajeunesse
Bureau 405
Montréal (Québec) H3L 2E2 Sauvé

Tél. : (514) 387-1919

Jean-Yves Corjon

La chronique santé de votre pharmacien B. Chalati, L.Ph.



B. Chalati, L.Ph.

La fumée secondaire plus que nocive !

Saviez-vous que la fumée de tabac d'une seule cigarette contient plus de 4 000 produits chimiques différents et que plus de 50 d'entre eux peuvent causer le cancer ?

La fumée secondaire est loin d'être inoffensive et elle touche tout le monde, pas seulement les fumeurs ! À preuve, voici quelques faits troublants.

- La fumée secondaire augmente la fréquence cardiaque et endommage le cœur. Elle diminue le taux de bon cholestérol dans le sang et favorise aussi la formation de caillots de sang, ce qui peut causer des crises cardiaques et des accidents cardiovasculaires.
- Être exposé à la fumée secondaire, si vous êtes non fumeur, augmente de 20 % vos risques de souffrir d'un cancer du poumon ou d'une maladie cardiaque.
- Une exposition à la fumée secondaire pendant l'enfance augmente les risques de souffrir d'asthme à l'âge adulte. D'ailleurs, les risques d'avoir des problèmes respiratoires et des dommages aux poumons sont 50 % plus élevés chez les enfants régulièrement exposés à la fumée secondaire.

C'est clair : le tabac rend malade et tue. Afin de protéger les non-fumeurs contre la fumée secondaire, la loi modifiant la Loi sur le tabac, qui interdira aux gens de fumer dans des lieux publics, entrera en vigueur le 31 mai prochain.

Vous avez d'autres questions sur la fumée secondaire et ses effets sur la santé ? N'hésitez pas à me consulter. Je suis là pour vous !

**Pharmacie
CHALATI ET MAHROUSE**

Affiliée à
UNIPRIX

**4675, rue Jean-Talon Est
St-Léonard
(514) 722-4664**

PUL060579L

Ascensia Contour Gratuit*

à l'achat de
50 ou 100
bandelettes.

En collaboration avec

*Détails en magasin.

CESSER DE FUMER... ça fait du bien!

Aveeno SOINS SOLAIRES

NOUVEAU!



www.kb.ca

Aidez-nous à prendre soin de vous.

OBJECTIF	35 M\$
<i>ÉQUIPEMENTS ET IMMOBILISATIONS</i>	25 M\$
<i>RECHERCHE</i>	6 M\$
<i>ENSEIGNEMENT</i>	2 M\$
<i>FONDS DE DOTATION</i>	2 M\$

Dans le cadre de sa campagne majeure de financement, la Fondation fait appel à votre générosité afin d'aider l'Hôpital du Sacré-Cœur de Montréal à prendre soin de vous.

www.fhscm.ca 1 866 453-DONNEZ



FONDATION DE L'HÔPITAL
DU SACRÉ-CŒUR DE MONTRÉAL

Diamo oggi... assicuriamo domani

5400, boul. Gouin Ouest, Montréal (Québec) H4J 1C5

APPRETS A
Université
de Montréal

Surveillance Camera
PC EYE
Solutions INC.

Résidentiel
Commercial
Industriel

Serge Pharand
Consultant / Regional Manager

pc eye @ videotron.ca (514) 258-4321

Esthétique
Justwax Isabella Di Florio
Tel. (514) 781.4354

La première session d'épilation est à moitié prix
The 1st wax session is half price

Café Maranello

5158 rue Jean Talon Est, Mtl. (Qc.) H1S K7 • 514.593.0836

M.P.M
AUTOCOLLISION

Service de remorquage 7/24 hrs • débosselage
& peinture • redressement de châssi au laser •
ouvrage de qualité supérieure et garantie •
voiture de remplacement • estimation gratuite •
spécialité cas d'assurances

11251 Notre-Dame est, Montréal Est, Qc. H1B 2W2
Téléphone: 514-645-5874 • Fax: 514-645-0848

L'UOMO CHE HA CONTRIBUITO AL VOLTO POSITIVO DELLA NOSTRA COMUNITÀ

ANTONIO CAPOBIANCO (1912-2006)

All'ospedale Santa Cabrini, il 30 marzo scorso, all'età di 94 anni, è scomparso il signor Antonio Capobianco, un "leader della comunità italiana."

Ex-presidente delle Assicurazioni Capobianco Inc., il signor Capobianco è stato membro fondatore dell'ospedale Santa Cabrini, della chiesa Madonna della Consolata ed è stato anche fondatore e governatore della CIBPA. Ha fatto numerose presentazioni e rivendicazioni presso il governo federale riguardando gli internati Canadesi Italiani durante la Seconda Guerra Mondiale (1939-1945). È stato un membro

dell'Ordine Figli D'Italia in Canada e ha preso parte a tanti altri organismi sociali e politici di beneficenza in Quebec e in Canada. Lascia nel profondo dolore la sua compagna Rose Tomasino, sua cognata Huguette Jodoin (fu Michel Capobianco), i suoi nipoti Claude (Jocelyne), Peter (Angie), Ann (Dave) e Yves (Carole), la sua nipotina Melissa, il suo nipotino



Une vie bien remplie un repos bien mérité.

Au départ d'un être cher, c'est un peu de nous qui s'en va....

Michel e tanti altri parenti ed amici.

ANTONIO CAPOBIANCO (1912-2006)

A l'Hôpital Santa Cabrini, le 30 mars 2006, à l'âge de 94 ans, est décédé monsieur Antonio Capobianco, "un leader de la communauté italienne."

Ex-président des Assurances Capobianco Inc., Monsieur Capobianco a été membre fondateur de l'Hôpital Santa Cabrini, de l'église Notre-Dame-de-la-Consolata, fondateur et gouverneur de la CIBPA, (Association des gens d'Affaires et Professionnels Canadiens Italiens du Québec). Il a fait plusieurs présentations et revendications auprès du Gouvernement Fédéral au sujet des internés Canadiens-Italiens lors de la Seconde Guerre Mondiale de 1939-1945, membre de l'Ordre des Fils d'Italie au Canada, très impliqué dans plusieurs autres organismes sociales et politiques de bienfaisance au Québec et au Canada.

Il laisse dans le deuil sa compagne Rose Tomasino, sa belle-soeur Huguette Jodoin (feu Michel Capobianco), ses neveux et nièces: Claude (Jocelyne), Peter (Angie), Ann (Dave) et Yves (Carole), sa petite-nièce Melissa, son petit-neveu Michel et ainsi que plusieurs autres parents et amis.



Sfidare il Golia di "La Ronde"

Se siete in viaggio di nozze e volete sfidarvi con questa ultima novità, la società Flager ve la presenta: 53 metri di altezza, scorre a 110 km all'ora, 3 minuti e 12 secondi di depirio, con una stesura di 1.2 km. A voi di profitarne come Davide che non ha avuto paura di Golia.

BUONE VACANZE...

SIDIM =

**SUCCESSO DAL
25 AL 27 MAGGIO 2006**

«UN GRANDE APPUNTAMENTO»

Si è svolto il 18.mo salone internazionale del "Interior Design" con grande successo dal 25 al 27 maggio presso la "Place Bonaventure" a Montréal. La gente che vi ha preso parte è rimasta impressionata dal talento dei grandi creatori del design d'avanguardia. Corbeil Electromenagers ha disposto di un'ottima macchina caffè espresso di marca "Miele". Fortunato il vincitore.



La Voce Euro-Canada - Aprile-Maggio 2006

Personnalités

Vous avez un scoop sur une de nos personnalités? N'hésitez pas, faites-nous le savoir. Envoyez-nous un communiqué ou une photo. Si vous voulez qu'on en parle, votre message doit être bref
Tél.: 514.781.2424 LA VOCE

RESTAURANT



Plats authentiques italiens
 • dîners d'affaires • Terrasse en saison •
 salle de réception

(Stationnement gratuit)

Au  de la petite Italie
 In the  of Little Italy

**6859 St-Laurent (angle Dante)
 Montréal H2S 3C9**

Tél. (514) 270-3715

trattoria_baffoni@restobaffoni.com

HOSTARIA ROMANA



ITALIAN RESTAURANT

TONY COMMODARI VI ATTENDE CON LA SUA CHITARRA E LE SUE CANZONI
 LICENSE COMPLÈTE - FULLY LICENSED
 AUTENTICA CUCINA ITALIANA
 FRUTTI DI MARE E GRIGLIATE

2044 METCALFE MONTRÉAL, QUÉ. H3A 1X8
TÉL.: 514-849-1389 • 514-849-1380

L'AUTENTICA CUCINA ITALIANA

Restaurant

Elio Pizzeria

351 Bellechasse, Mtl, Qué. H2S 1X1

Buffet

Anna Maria

357 Bellechasse, Ntl, Qué. H2S 1X1

TÉL.: 514-276-5341

Consolato Generale d'Italia (514) 849-8351

Casa d'Italia (514) 271-2524

Centro Leonardo da Vinci (514) 955-8350

Congresso Nazionale Italo-Canadesi (514) 279-6353

CRAIC (514) 273-6588

Fondazione Comunitaria Italo-Canadese (514) 274-6353

COM.IT.ES (514) 255-2800

C.I.B.P.A. (514) 254-4929 / (514) 955-8350

Camera di Commercio Italiana del Canada (514) 844-4249

Istituto Italiano di Cultura (514) 849-3473

P.I.C.A.I. (514) 271-5590

Centro Caritas (514) 722-7912

Centro Donne Italiane di Mtl. (514) 388-0980

Servizi Comunitari italo-Canadesi (514) 274-9462

Fondazione Comunitaria (514) 274-6725

PATRONATI

A.C.L.I. (514) 721-3696

C.I.S.L. (514) 844-0010

ENASCO (514) 252-9852

INAS (514) 326-7262

INCA-CGIL (514) 721-7373

ITAL-UIL (514) 728-4242

PARROCCHIE ITALIANE

Madonna della Difesa (514) 277-6522

Madonna del Carmine (514) 256-3632

Madonna di Pompei (514) 388-9271

Madre dei Cristiani (514) 365-2830

Madonna Ausiliatrice (514) 648-9424

Missione dell'Annunziata (514) 634-2174

N.D. de la Consolata (514) 374-0122

Santa Rita (514) 387-3220

Santa Caterina da Siena (514) 484-2168

San Giovanni Bosco (514) 767-1763

San Domenico Savio (514) 351-5646

St-Raymond (514) 481-2725

Radio Maria (514) 728-1100

Notre-Dame-des-Écores (450) 667-9050

SERVIZI COMUNITARI

Città di Montreal 514-872-1111

Gas Odor Detectino 514-598-3111

Hydro Québec 514-385-7252

Medical Emergency 514-842-4242

Road Conditions 514-873-4121

Urgence Santé 911

Visa- Royal Bank / Lost-Stolen 1-800-769-2512

Weather 514-283-6287

STM 514-288-6287

STCM-Specialized Transportation 514-280-5341

OSPEDALI / CONVALESCENZA

Jewish General Hospital 514-340-8222

Lakeshore Generals Hospital 514-630-2225

Santa Cabrini 514-252-6000

Centro d'accoglienza Dante 514-252-1532

Montreal Children's Hospital 514-412-4400

Montreal General Hospital 514-934-1934

Royal Victoria Hospital 514-934-1934

Ste. Justine Hospital 514-731-4931

HOTLINES

Alcoholics Anonymous 514-376-9230

Gamblers Anonymous 514-484-6666

Narcotics Anonymous 1-800-879-0333

Parent Helpline 1-800-361-5085

Quebec Poison Control Centre 1-800-463-5060

Personalities

If you have a scoop on one of our personalities dont hesitate and let us know about it. Send us a picture or a short text; if you want us to inform others.

Tel.: 514.781.2424 LA VOCE

SERVIZI GOVERNATIVI

Acces Montreal 514-872-1111

Canada Customs 1-800-461-9999

Postal Code Info. 1-900-565-2633

U.S. ZIP Code Info. 1-800-561-6849

Driver's License 514-873-7620

E.I. Employment Insurance 514-496-1161

Family Allowance (Fed.) 1-800-387-1193

Family Allowance (Prov.) 514-873-2433

Federal Income Tax 1-800-959-8281

GST Credit Benefits 514-283-6715

Health Insurance Card 514-864-3411

Immigration Canada 514-496-1010

Old Age Pension (Canada) 514-873-2433

Passport Office 514-283-2152

Provincial Income Tax 514-864-6299

Provincial Progr. & Service In. 1-800-622-6232

Quebec Justice Dept. 1-800-597-8645

Quebec Pension Plan 514-873-2433

TRASPORTI

Aéroports de Montreal 514-394-7377

Diamond Taxi 514-273-6331

AIRLINES

Air Canada 514-393-3333

Air France 514-847-1106

Flight Info. 514-847-5087

American Airlines 1-800-433-7300

Flight Info. 1-800-223-5436

British Airways 514-287-9282

Flight Info. 1-800-267-8637

Continental 1-800-231-0856

Delta Airlines 514-337-5520

Alitalia 1.890.223.5730

Flight Info. 1-800-325-1999

Northwest Airlines /KLM 1-800-225-2525

Swissair 514-879-9154

TWA 1-800-221-2000

United 1-800-241-6522

Flight Info. 1-800-824-6200

US Airways 1-800-428-4322

Flight Info. 1-800-943-5436

BUS

Greyhound 287-1580

Voyageur 872-2281

RAIL

Amtrack 1-800-872-724 5

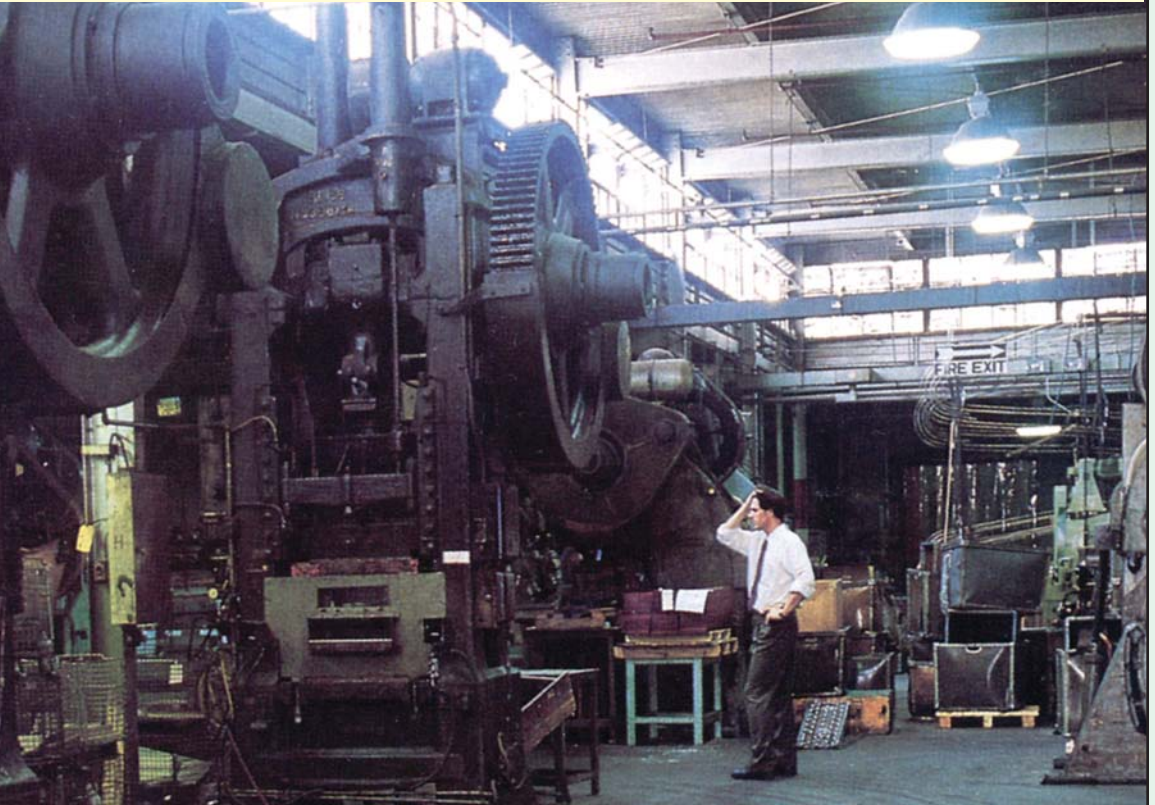
Via Rail 989-2626

SELECTCOM TELECOM
 "la vostra compagnia di telecomunicazione italiana"
italia
3¢
 al minuto
 una tariffa eccezionale per collegarsi ad internet
 rapidweb \$9.95 al mese
1-877-535-3456
 www.selectcomtelecom.ca

POUR VOTRE SÉRÉNITÉ DES AFFAIRES / PER LA VOSTRA SERENITÀ DEGLI AFFARI



Arturo Tridico C.D.A.A.



Je ne vend pas l'assurance, je l'achète pour vous

Êtes-vous incertain ou indécis quant aux protections que vous devriez vous procurer afin d'être protégé adéquatement? Protégez votre production et assurez la continuité de vos revenus. Contactez un expert qui travaille pour vous afin de répondre à vos besoins d'assurance, que ce soit sur le plan industriel, commercial, résidentiel ou automobile. Communiquez avec moi si vous avez d'autres besoins en matière d'assurance-vie, d'assurance maladie grave, d'assurance collective, d'assurance hypothécaire, d'assurance salaire, ou pour vos REER, FERR ou autre. Avec moi tout est possible! Appelez-moi!

Arturo Tridico

Io non vendo l'assicurazione, la compro per voi

Siete insicuri o indecisi della protezione di cui avete bisogno per proteggervi adeguatamente? Proteggete le vostre produzioni e i profitti futuri! Contattate un esperto che lavora per VOI per soddisfare i vostri bisogni d'assicurazione sia a livello: industriale, commerciale, residenziale e automobile. In più Arturo Tridico vi offre ugualmente servizi finanziari come: assicurazione vita, malattie gravi, collettiva, ipoteca, salario, REER, FERR...Con me tutto è possibile! Chiamatemi!

Arturo Tridico

4001, Crémazie Est, Bureau 100, Montréal (Québec) H1Z 2L2

Tél.: (514) 723-8062 • Fax: (514) 722-4122 • 1 800-465-4891 • Cell: (514) 781-2424

CIMETIÈRE DE LAVAL

5505, chemin Bas Saint-François, Laval

Loculi in Cappelle Riscaldate

Trasporto gratuito con autobus 4 giorni alla settimana

Mike Tiseo

Direttore

450 661-7017



6 PROJETS
SUR L'ÎLE
DE MONTRÉAL



RÉDEVELOPPEMENT URBAIN

**VOTRE CONSTRUCTEUR DE CONFIANCE DEPUIS 15 ANS
VOUS OFFRE DES CONDOS POUR TOUS LES GOÛTS ET BUDGETS**

PROFITEZ DE GÉNÉREUSES SUBVENTIONS OFFERTES PAR LA VILLE DE MONTRÉAL



DOMAINE ANDRÉ-GRASSET

- | | | | |
|-------------------------|----------------|-----------------|----------------|
| • Domaine André-Grasset | (514) 495-9009 | • Le Bercy | (514) 528-1082 |
| • Le 825 René-Lévesque | (514) 849-9782 | • Le Laurendeau | (514) 983-8880 |
| • Place Everett | (514) 593-0344 | • Place Valois | (514) 527-8593 |

• 3 / 2 - 4 / 2 - 5 / 2 et Penthouses • 550 à 1966 pieds carrés • Balcons et rangements

PLANS, PHOTOS ET RENSEIGNEMENTS AU WWW.SAMCON.CA